

TAFSIR NUR AL-IHSAN OLEH SYEIKH MUHAMMAD SA'ID: SUATU BACAAN INTERTEKSTUAL

(Syeikh Muhammad Sa'id's Tafsir Nur Al-Ihsan: An Intertextual Reading)

Mohd Sholeh Sheh Yusuff
abuiffah@gmail.com/

Mohd Nizam Sahad
nizamsahad@usm.my

Siti Hajar Che Man
shajar@usm.my

Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan
Universiti Sains Malaysia

Abstrak

Tafsir Nur al-Ihsan merupakan tafsir kedua selepas *Tarjuman al-Mustafid* yang ditulis dalam bahasa Melayu pada abad ke-19 Masihi oleh Syeikh Muhammad Sa'id bin Umar. Tujuan utama kajian ini dilakukan adalah untuk mengesan dan memperlihatkan pengaruh sumber teks luar yang terdapat dalam teks *Tafsir Nur al-Ihsan*. Proses menganalisis *Tafsir Nur al-Ihsan* menggunakan kaedah bacaan intertekstual yang diasaskan oleh Mikhail Bakhtin dan dikembangkan huraian dan penganalisisannya oleh Julia Krestiva. Dari sudut metodologi penyelidikan, kajian ini berbentuk kajian kepustakaan dan juga lapangan yang menggunakan pendekatan subjektif bagi melihat data secara deskriptif dan kualitatif. Hasil kajian mendapati bahawa terdapat sebelas buah karya yang telah mempengaruhi intipati teks *Tafsir Nur al-Ihsan*, iaitu *Tafsir al-Jalalyn*, *Tafsir al-Jamal*, *Tafsir al-Baydawi*, *Tafsir al-Khazin*, *Tafsir al-Baghawi*, *Tafsir al-Tabari*, *Tafsir al-Qurtubi*, *Tafsir al-Razi*, *Tafsir al-Nasafi*, *Tafsir Ibn Kathir*, dan *Tafsir al-Tha'labi*. Dapatan analisis juga membuktikan bahawa karya yang mendominasi Teks *Tafsir Nur al-Ihsan* ialah *Tafsir al-Jalalyn*, manakala prinsip kaedah bacaan intertekstual yang paling kerap terapkan ialah kaedah paralel.

Kata kunci: dialogisme, sejarah, *Tafsir Nur al-Ihsan*, bacaan intertekstual, prinsip intertekstual

Abstract

Sheikh Muhammad Sa'id ibn Umar's Tafsir Nur al-Ihsan is the second Qur'anic interpretation produced in the Malay language, written in the 19th century CE after Tarjuman al-Mustafid. The main objective of this study is to identify the extent of the influence of the external sources in Tafsir Nur al-Ihsan. The method employed to analyse Tafsir Nur al-Ihsan is that of intertextuality, as developed by Mikhail Bakhtin and as described, developed and analysed by Julia Kristeva. In terms of the research methodology, this study was done using library research and field work with a subjective approach that is both descriptive and qualitative. The study finds that eleven texts influenced Tafsir Nur al-Ihsan: Tafsir al-Jalalyn, Tafsir al-Jamal, Tafsir al-Baydawi, Tafsir al-Khazin, Tafsir al-Baghawi, Tafsir al-Tabari, Tafsir al-Qurtubi, Tafsir al-Razi, Tafsir al-Nasafi, Tafsir Ibn Kathir, and Tafsir al-Tha'labi. The findings of this analysis also show that Tafsir Nur al-Ihsan is mostly influenced by Tafsir al-Jalalyn. The most frequent application of the intertextual method is a parallel reading.

Keywords: dialogism, history, Tafsir Nur al-Ihsan, intertextual reading, intertextual principles

PENGENALAN

Tafsir Nur al-Ihsan merupakan kitab tafsir berbahasa Melayu kedua yang telah dihasilkan selepas *Tarjuman al-Mustafid*. *Tafsir Nur al-Ihsan* dikarang menggunakan dialek Melayu Kedah. *Tarjuman al-Mustafid* pula yang dikarang oleh Syeikh Abdul Rauf bin Ali al-Fansuri al-Singkeli menggunakan dialek Melayu lama Banda Aceh Indonesia (Wan Nasyrudin, 2008:25). *Tafsir Nur al-Ihsan* menjadi rujukan dalam memahami ayat al-Quran bukan sahaja oleh orang awam bahkan juga para ilmuwan semasa menggunakannya sebagai bahan pengajaran. Karya yang bernilai tinggi ini telah banyak memberi sumbangan keilmuan kepada masyarakat Melayu. Nilai keilmuan dalam kitab tafsir ini mengundang para sarjana untuk mengkaji dan membuat penelitian dari pelbagai aspek seperti sejarah, bahasa, pengaruh dan ketokohan pengarang.

Berdasarkan status Syeikh Muhammad Sa'id sebagai salah seorang *qadi* di Jitra, negeri Kedah, sudah pasti *Tafsir Nur al-Ihsan* menjadi catatan idealismenya. Segala ilmu, pengalaman, pengamatan dan keinginannya dicurahkan dalam tafsir ini ketika penghasilannya. Selain itu, *Tafsir Nur al-Ihsan* juga turut menjadi rakaman peristiwa yang telah berlaku sepanjang perjalanan pengarang bermula ketika menuntut ilmu daripada ayahnya di Kedah dan dengan gurunya di Patani sehinggalah kepulangannya dari Mekah *al-Mukarramah*. Sebagai contoh, pengarang mencatatkan jarak perjalanan di antara *Asfan* dan Mekah ialah 77 kilometer dan *Hunayn* 29 kilometer (Muhammad Sa'id, 1970:1:212 dan 1970:2:144).

Syeikh Muhammad Sa'id telah berusaha menyusun *Tafsir Nur al-Ihsan* bertujuan membantu masyarakat khususnya masyarakat Melayu setempat di Kedah dalam memahami ayat suci al-Quran. Sebelum *Tafsir Nur al-Ihsan* dihasilkan, seseorang itu terpaksa mempelajari bahasa Arab atau merujuk ulama tertentu untuk mengetahui isi kandungan al-Quran. Namun setelah karya ini dihasilkan, masyarakat, terutama masyarakat Melayu setempat, mudah memahami ayat al-Quran serta meluaskan kefahaman mereka terhadap ilmu al-Quran sekali gus mengetengahkan ajaran Islam yang sebenar.

Tafsir Nur al-Ihsan siap ditulis oleh Syeikh Muhammad Sa'id pada 4 Rabiulakhir 1346H bersamaan 1 Oktober 1927M. Kitab ini mula ditulis pada bulan Zulhijjah 1344H bersamaan Januari 1925M (Muhammad Sa'id, 1970:4:311). Hamza Muhammad (2005:33) menjelaskan bahawa *Tafsir Nur al-Ihsan* merupakan antara karya terulung yang pernah dihasilkan di Asia Tenggara.

Tafsir Nur al-Ihsan merupakan sebuah tafsir al-Quran yang masih digunakan sebagai bahan pengajaran dan rujukan terutamanya di institusi pengajian pondok, di masjid dan di surau, contohnya pengajian mingguan di Pondok Tuan Guru Haji Bakar, Baling, Kedah pada setiap Rabu dan Pondok Tuan Guru Haji Soleh Musa, Sik, Kedah pada setiap Jumaat. Walaupun begitu, terdapat banyak kritikan terhadap kandungan *Tafsir Nur al-Ihsan* dalam kalangan masyarakat. Sebagai contoh, Mohd Nazimi Zaim (2010:4) yang merupakan salah seorang pengkaji kandungan karya ini mendedahkan bahawa penulisan karya ini mempunyai kekurangan kerana tidak dinyatakan sumber ambilan fakta. Pengarang banyak menggunakan pendapat yang tidak berasas dalam pentafsirannya. Hadis yang terkandung di dalamnya juga tidak dinyatakan sanad dan tiada penilaian status. Begitu juga dengan Muhammad Ismi (2003:23) yang menyatakan keraguannya terhadap kisah *al-Isra'iliyyat* yang terdapat dalam *Tafsir Nur al-Ihsan* kerana pengarang tidak menerangkan sumberambilannya secara jelas. Oleh itu, masyarakat perlu berhati-hati ketika membaca dan merujuknya. Walaupun begitu, tinjauan awal kajian mendapati bahawa teks *Tafsir Nur al-Ihsan* ini dipengaruhi oleh banyak tafsir masyhur lagi muktabar, seperti *Tafsir al-Jalalyn*, *Tafsir al-Baydawi*, *Tafsir al-Jamal*, *Tafsir al-Nasafi*, *Tafsir al-Tabari* dan *Tafsir Ibn Kathir* yang sememangnya memberi banyak faedah kepada pembaca. Oleh sebab *Tafsir Nur al-Ihsan* masih digunakan sebagai panduan dan rujukan masyarakat dalam memahami ayat suci al-Quran secara meluas, usaha pemurnian harus dilakukan. Jika kritikan tersebut dibiarkan tanpa usaha pemurnian akan menyebabkan masyarakat berasa ragu terhadap kandungannya, malah terus dianggap tidak berguna oleh sesetengah pihak, di samping mengundang bahaya kepada pembaca.

Di samping itu, Syeikh Muhammad Sa'id merupakan salah seorang tokoh ulama di Malaysia yang banyak memberi sumbangan kepada negara terutamanya dalam bidang tafsir al-Quran. Walaupun begitu, tiada kajian lengkap pernah dijalankan tentang biografi dan ketokohan yang berkaitan dengannya. Perkara ini perlu diketengahkan dan diselesaikan supaya khazanah berharga seperti ini dapat dipelihara dan disimpan untuk rujukan dan tatapan generasi yang akan datang. Selain itu, apabila *Tafsir Nur al-Ihsan* diteliti pada bahagian pendahuluan, Syeikh Muhammad Sa'id menyatakan bahawa beliau menggunakan *Tafsir al-Jalalyn*, *Tafsir al-Baydawi* dan *Tafsir al-Jamal* sebagai panduan dan rujukan dalam menghasilkan karya. Beliau juga menjelaskan terdapat beberapa tafsir lain yang turut dijadikan panduan tetapi tidak menyatakan tafsir apakah yang dimaksudkan? Melalui tinjauan awal didapati *Tafsir al-Nasafi* dan *Tafsir al-Khazin* (Muhammad Sa'id, 1970, 2:52) banyak mempengaruhi teks *Tafsir Nur al-Ihsan*, walaupun pengarangnya tidak menyatakan tafsir tersebut menjadi rujukannya.

Melalui aplikasi kaedah bacaan intertekstual dalam menjalankan penyelidikan, kajian ini bukan sahaja menumpukan karya *Tafsir Nur al-Ihsan* secara langsung, bahkan juga mengkaji teks *Tafsir al-Jalalyn*, *Tafsir al-Baydawi* dan *Tafsir al-Jamal* bagi mengenal pasti dan mengesan teks yang mempengaruhi penulisan *Tafsir Nur al-Ihsan*.

Kajian ini bertujuan mengenal pasti pengaruh dalaman dan luaran yang terkesan dalam penulisan karya *Tafsir Nur al-Ihsan* oleh Syeikh Muhammad Sa'id. Oleh yang demikian, perkara yang akan diperhatikan ialah kaedah bacaan intertekstual sebagai satu pendekatan dalam mengenal pasti sumber sesuatu teks, selain ketokohan Syeikh Muhammad Sa'id dan metodologi *Tafsir Nur al-Ihsan*, juga mengenal pasti teks luar dan dalam yang mempengaruhi teks *Tafsir Nur al-Ihsan*.

Diharapkan kajian ini dapat meleraikan keraguan masyarakat terhadap kepentingan *Tafsir Nur al-Ihsan* supaya tafsir ini terus diterima umum.

TINJAUAN KAJIAN LEPAS

Kajian terhadap *Tafsir Nur al-Ihsan* menggunakan kaedah bacaan intertekstual secara khusus. Walaupun kajian ini merupakan subjek yang menarik minat masyarakat Melayu untuk merujuk dan memanfaatkan *Tafsir Nur al-Ihsan*, tetapi hal ini kurang diketengahkan, berbanding kajian yang mengkritiknya. Dalam bahagian ini, akan diperlihatkan penyelidikan yang telah dilakukan tentang karya *Tafsir Nur al-Ihsan* mencakupi teori, metodologi dan penemuan hasil kajian sebelumnya. Beberapa bahan yang ditemui berkaitan dengan *Tafsir Nur al-Ihsan* dan kaedah bacaan intertekstual dijadikan sebagai asas penting dalam penerokaan kajian seterusnya.

Salah sebuah tesis yang dirujuk bertajuk “*Tafsir Tarjuman al-Mustafid: Kajian Intertekstualiti*”, tahun 2008 yang dikemukakan oleh Wan Nasyrudin Wan Abdullah untuk memenuhi keperluan bagi Ijazah Doktor Falsafah Usuluddin, Universiti Malaya. Tesis ini merumuskan bahawa *Tarjuman al-Mustafid* merupakan tafsir pertama yang ditulis dalam bahasa Melayu pada abad ke-17 Masihi oleh Syeikh Abdul Rauf Ali al-Fansuri al-Singkeli. Kajian ini memperlihatkan pengaruh sumber teks lain yang terdapat dalam *Tarjuman al-Mustafid*. Kajian ini menggunakan kaedah bacaan intertekstual bagi mengesan pengaruh teks lain dalam *Tarjuman al-Mustafid*. Penyelidikan ini telah menemukan bahawa terdapat beberapa pengaruh teks tafsir dalam *Tarjuman al-Mustafid*, iaitu *Tafsir al-Jalalayn*, *Tafsir al-Baydawi*, *Tafsir al-Khazin*, *Tafsir al-Tabari*, *Tafsir al-Baghawi*, *Tafsir al-Tha’labi*, dan *Manafi’ al-Qur’an*. Namun, *Tafsir al-Jalalayn* mendominasi teks *Tarjuman al-Mustafid*. Tesis yang telah dihasilkan ini sememangnya mencakupi aspek kaedah bacaan intertekstual. Namun tafsir ini diaplikasikan dalam karya lain, iaitu *Tarjuman al-Mustafid* oleh Syeikh Abdul Rauf Ali al-Fansuri al-Singkeli.

Pada tahun 2003, kajian terhadap *Tafsir Nur al-Ihsan* telah dilakukan oleh Muhammad Ismi bin Mat Taib bertajuk “*Israiliyyat dalam Tafsir: Kajian terhadap Kitab Nur al-Ihsan, Karya Haji Muhammad Sa’id bin ‘Umar*” di Universiti Malaya. Kajian ini memberi tumpuan khusus kepada sumber *Israiliyyat* yang terkandung dalam *Tafsir Nur al-Ihsan*. Hasil kajian telah mendapati bahawa terdapat banyak kisah *Israiliyyat* sama ada yang selari dengan Islam atau pun tidak terkandung di dalam *Tafsir Nur al-Ihsan*. Menurut Muhammad Ismi, Syeikh Muhammad Sa’id turut terperangkap dalam memindahkan kisah *Israiliyyat* tersebut disebabkan beliau merujuk kitab terdahulu yang tidak bebas daripada unsur ini. Oleh itu, pembaca perlu berhati-hati ketika membacanya. Walaupun penyelidikan ini mengkaji kandungan *Tafsir Nur al-Ihsan*, namun kajian ini hanya menyentuh perbincangan *Israiliyyat* sahaja dan pengaruh lain tidak dibahaskan.

Disertasi Sarjana Pengajian Islam oleh Hamza Muhammad bertajuk “*Metodologi Muhammad Sa’id bin Umar dalam Tafsir al-Qur’an: Suatu Kajian Terhadap Tafsir Nur al-Ihsan*”, tahun 2005 di Universiti Malaya membahaskan tentang biografi Syeikh Muhammad Sa’id bermula zaman kanak-kanak merangkumi kelahiran, keluarga dan sumbangan sehinggalah kematiannya. Kajian ini menjelaskan bahawa *Tafsir Nur al-Ihsan* merupakan gabungan daripada beberapa buah karya muktabar, seperti *Tafsir al-Jalalayn*, *al-Baydawi* dan *al-Jamal*. Tafsir ini juga merupakan karya yang berbentuk terjemahan saduran daripada karya Arab ke dalam bahasa Melayu. Penelitian ini sememangnya terdapat unsur kaedah bacaan intertekstual dalam mengenal pasti sumber karya tersebut, namun hanya sedikit sahaja dibahaskan.

Seterusnya, Nur Zatil Ismah binti Azizan, tahun 2008 telah menghasilkan kajian bagi memenuhi keperluan memperoleh Ijazah Sarjana Pengajian Islam di Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya, Kuala Lumpur bertajuk “*Tafsir Nur Al-Ihsan* oleh Muhammad Sa’id bin Umar dan Tafsir al-Quran al-Hakim oleh Mustafa Abdul Rahman: Kajian Perbandingan Metodologi Penafsiran”. Kajian ini mendedahkan latar belakang ringkas Syeikh Muhammad Sa’id merangkumi kelahiran, keluarga, perkahwinan, sumbangan sehingga kematiannya, selain latar belakang Syeikh Mustafa Abdul Rahman juga turut dibincangkan. Penyelidikan ini lebih tertumpu pada perbandingan metodologi penyusunan karya oleh kedua-dua pengarang tersebut. Kajian ini mendapati bahawa *Tafsir Nur al-Ihsan* mirip cara penyusunan *Tafsir al-Jalalyn* yang ringkas tetapi padat dengan pelbagai maklumat.

Satu lagi disertasi sarjana bertajuk “Konsep al-Khizy dan Cara Menghadapinya Menurut al-Qur’an dan al-Sunah” yang dihasilkan oleh pengkaji sendiri bagi melengkapi syarat memperoleh Ijazah Sarjana Pengajian Islam, Universiti Kebangsaan Malaysia, tahun 2010. Kajian ini menghuraikan pengertian *al-Khizy* yang terkandung dalam al-Quran dari perspektif yang lebih luas. *Al-Khizy* yang berupa banjir, ribut, gempa bumi dan sebagainya selalu dianggap sebagai bencana alam. Namun, secara takwilannya kejadian ini merupakan hukuman Allah SWT disebabkan perbuatan manusia itu sendiri. Kajian yang dijalankan ini bertujuan menjelaskan pengertian *al-Khizy* menurut al-Quran dan al-Sunnah dan faktor keadaan ini berlaku. Selain itu, kajian tersebut mengemukakan sikap dan tindakan sewajarnya yang harus diambil oleh manusia khususnya orang yang beriman dalam menghadapi sebarang bentuk *al-Khizy*. Kajian ini sememangnya terdapat unsur kaedah bacaan intertekstual dalam menghuraikan konsep *al-Khizy*. Namun, kajian tersebut tidak menyentuh secara keseluruhan aspek yang berkaitan dengan kaedah bacaan intertekstual.

Seterusnya, sebuah disertasi Sarjana Pengajian Islam bertajuk “*Kajian Takhrij Hadis dalam Tafsir Nur al-Ihsan*” yang dihasilkan oleh Mohd Nazimi Zaim bin Ismail, tahun 2010 di Universiti Sains Malaysia yang membincangkan hadis Nabi Muhammad SAW yang terkandung dalam *Tafsir Nur Al-Ihsan* pada jilid satu dan dua. Hasil kajian merumuskan bahawa Syeikh Muhammad Sa’id bin Umar merupakan seorang tokoh ilmuwan yang hebat yang menguasai pelbagai cabang ilmu. Dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat 52 peratus hadis yang dinilai sebagai *Sahih*, *Hasan* 6 peratus, *Daif* 36 peratus dan *Maudu’* 6 peratus. Walaupun terdapat sebilangan prinsip kaedah bacaan intertekstual dalam disertasi tersebut, namun hanya berkaitan hadis dibincangkan.

Pada tahun 1991, sebuah Latihan Ilmiah bertajuk “*Sumbangan Tuan Haji Muhammad Sa’id bin Umar Kepada Ilmu Tafsir al-Qur’an: Tumpuan kepada Kitab*

Nur al-Ihsan” telah dilaksanakan oleh Najihah binti Mat Yusof di Universiti Malaya Kuala Lumpur. Kajian ini memberi tumpuan khusus pada sejarah penulisan *Tafsir Nur Al-Ihsan*, pengenalan dan biodata pengarang, serta pemikiran pengarang dalam tafsirnya. Walaupun terdapat unsur kaedah bacaan intertekstual dalam Latihan Ilmiah ini, namun tumpuannya hanya pada ketokohan Syeikh Muhammad Sa’id.

Satu lagi tulisan dalam *Jurnal Pembangunan Sosial* bertajuk “Israilliyyat dalam Kitab Tafsir Melayu *Tafsir Nur al-Ihsan: Satu Analisis*”, oleh Mazlan Ibrahim, tahun 2001. Penulis menganalisis kisah *Israilliyyat* yang terkandung dalam *Tafsir Nur al-Ihsan*. Menurut beliau, unsur *Israilliyyat* banyak dikesan terutamanya dalam menggambarkan perihal cerita para Nabi dan Rasul. Makalah ini mendapati bahawa terdapat unsur kemasukan kisah *Israilliyyat* contohnya pada ayat 13, 18 surah al-Kahfi dan ayat 37, 44 surah Hud yang menceritakan kisah Nabi Nuh a.s. Makalah ini juga menyatakan bahawa pelbagai langkah telah dibuat untuk penambakan kitab *Tafsir Nur al-Ihsan* terutama yang berbentuk *Israilliyyat*. Makalah ini lebih cenderung meneliti pengaruh *Israilliyyat* sahaja.

Kajian yang dilakukan oleh Fadlan Mohd Othman dan Mohd Fadhil Mohd Faudzi, tahun 2003 dalam bentuk kertas kerja dalam Seminar Sehari Tokoh Tafsir Dunia Melayu yang dibentangkan pada 2 November 2009 bertempat di Hotel Residence, UNITEN Bangi. Fadlan Mohd Othman dan Mohd Fadhil Mohd Faudzi melakukan kajian bertajuk “Aplikasi Ilmu Takhrij dalam Kitab Tafsir Melayu: Tinjauan Awal terhadap Surah Al-Baqarah, Kitab *Tafsir Nur Al-Ihsan* oleh Al-Shaykh Muhammad Sa’id Bin ‘Umar”, dengan memberikan perhatian khusus kepada aplikasi ilmu *takhrij* dalam karya tafsir Melayu. Tinjauan awal kajian ini dilakukan terhadap Surah al-Baqarah, dalam *Tafsir Nur al-Ihsan* memperlihatkan status penggunaan hadis yang dirujuk dalam tafsir tersebut. Hasil kajian mendapati sejumlah hadis yang terkandung di dalamnya tiada penilaian status sama ada menggunakan lafaz Arab atau Melayu. Hanya satu hadis sahaja dinyatakan sumber dan tiada hadis yang dinyatakan sanad. Menurut pengkaji, secara keseluruhan, tahap aplikasi *takhrij* dalam *Tafsir Nur al-Ihsan* perlu diperbaiki bagi memperkasakan warisan kitab tafsir Melayu. Kajian ini tertumpu pada kajian hadis.

Berdasarkan tinjauan dan analisis yang dilakukan berkaitan dengan kajian terhadap *Tafsir Nur al-Ihsan* dan kaedah bacaan intertekstual, secara tidak langsung setiap kajian menggunakan kaedah bacaan intertekstual sama ada dalam bidang tafsir atau hadis. Pada pandangan penulis bacaan intertekstual dalam kajian yang lepas tidak dilakukan secara menyeluruh. Kajian yang dijalankan ini juga menggunakan kaedah bacaan intertekstual. Aspek luaran dan dalaman disatukan supaya hasil kajian lebih menyeluruh. Kajian ini diharapkan dapat mengisi ruang dan lompang

yang ada supaya nilai keilmiahan *Tafsir Nur al-Ihsan* dapat dimurnikan setanding dengan kitab tafsir muktabar yang lain.

METODOLOGI KAJIAN

Makalah ini memanfaatkan kaedah kepustakaan dalam usaha mencari maklumat yang berkaitan dengan topik ini di beberapa buah perpustakaan, iaitu Perpustakaan Hamzah Sendut, Universiti Sains Malaysia (USM), Perpustakaan Utama Universiti Malaya (UM), Perpustakaan Tun Sri Lanang, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), Perpustakaan Akademi Pengajian Melayu (UM), Pusat Sumber, Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan (USM) dan Perpustakaan Awam Negeri Kedah Darul Aman. Data yang diperoleh khususnya yang berhubung kait dengan konsep intertekstual, karya *Tafsir Nur al-Ihsan* dan pengarangnya yang mempunyai kaitan secara langsung dengan kajian atau tidak diperoleh melalui buku, tesis, jurnal, risalah atau majalah yang terdapat di perpustakaan tersebut.

Selain itu, kaedah temu bual digunakan untuk melengkapkan maklumat yang diperlukan dalam kajian ini. Beberapa sesi temu bual telah dilakukan untuk mendapatkan maklumat yang berkaitan dengan keperibadian dan latar belakang Syeikh Muhammad Sa'id. Dalam kajian ini, pengkaji menemu bual waris terdekat Syeikh Muhammad Sa'id sendiri, iaitu Haji Razak bin Haji Othman dan Najihah bin Haji Othman yang merupakan cucu dan cicit pengarang bagi mendapatkan sumber di samping individu lain yang mempunyai maklumat tentangnya.

Kajian ini akan menerapkan kaedah bacaan intertekstual daripada Teori Intertekstual yang telah digagaskan oleh Mikail Bakhtin. Kaedah ini digunakan khusus dalam memahami karya sastera. Intertekstual pada awalnya dikenali sebagai dialogik, iaitu semua karya yang dihasilkan berdasarkan dialog antara teks dengan teks yang lain. Maksud teori ini dengan bahasa yang lebih mudah ialah suatu teks itu tidak dapat tidak dipengaruhi oleh teks yang lain (Hawthorn, 2000:117). Menurut Moi (1996:42-43), dialog antara teks bermaksud adanya kemasukan unsur luar dalam sesebuah karya. Oleh itu, setiap karya yang terhasil merupakan gabungan teks yang berdialog antara satu sama lain. Ternyata teori dialogik oleh Mikhail Bakhtin dapat membantu memahami karya sastera yang sukar.

Menurut Kristeva dan Partini Sardjono, intertekstual mempunyai beberapa prinsip yang terlihat dalam sastera yang terbayang dalam cara penulisan seseorang. Prinsip yang dimaksudkan ialah:

1. transformasi, iaitu pemindahan, penjelmaan atau penukaran sesuatu teks kepada teks yang lain (Kristeva, 1980:90);

2. modifikasi, iaitu penyesuaian, perubahan atau pindaan terhadap sesuatu teks dalam sesebuah teks (Kristeva, 1980:90);
3. ekspansi, iaitu perluasan atau pengembangan terhadap sesuatu teks (Kristeva, 1980:90);
4. demitefikasi, iaitu berlaku penentangan terhadap teks dari sesuatu karya mundur yang wujud lebih awal (Kristeva, 1980:103);
5. haplologi, iaitu berlaku pengguguran teks ketika kehadiran teks yang meresap ke dalam sesebuah teks lain (Kristeva, 1980:25);
6. ekserp, iaitu teks yang digunakan adalah sama atau mungkin sama dengan inti sari sebahagian, suatu petikan, suatu episod atau aspek daripada hipogram atau tipa induknya (Partini Sardjono, 1986:63);
7. paralel, iaitu berlaku persamaan atau kesejajaran antara suatu teks dengan teks yang lain (Kristeva, 1980:91);
8. konversi, iaitu pemutarbalikan tipa induk atau hipogram atau pun penentangan terhadap teks yang diambil guna (Kristeva, 1980:107);
9. eksistensi, iaitu unsur yang diwujudkan atau diadakan dalam sesebuah karya berbeza dengan teks hipogramnya (Kristeva, 1980:106-07); dan
10. defamilirasi, iaitu unsur luar biasa yang berlaku dalam teks sesuatu karya (Kristeva, 1980:131).

Setiap prinsip ini tidak semestinya hadir secara berasingan dalam setiap karya, bahkan boleh juga hadir secara bersama. Contohnya, apabila sesuatu teks karya itu mengalami proses transformasi, maka mungkin juga teks tersebut mengalami proses modifikasi, ekspansi atau apa-apa sahaja prinsip intertekstual pada masa yang sama. Penerapan kaedah bacaan intertekstual yang diperkenalkan oleh Mikail Bakhtin ini serta prinsipnya akan diaplikasikan dalam kajian ini untuk mengesan pengaruh luar dan dalam semasa penghasilan teks *Tafsir Nur al-Ihsan*. Dengan cara ini, perhatian dapat diberikan sepenuhnya kepada segala aspek yang terangkum dalam *Tafsir Nur al-Ihsan* yang digarap oleh pengarang sendiri. Selain dapat memberikan lebih kefahaman terhadap karya ini, kaedah bacaan ini juga dapat diterima sebagai cara baharu dalam menjalankan kajian terhadap karya bukan sastera termasuklah kitab tafsir al-Quran.

ANALISIS BACAAN INTERTEKSTUAL TERHADAP TEKS *TAFSIR NUR AL-IHSAN*

Pada bahagian ini, kajian membuat analisis lengkap terhadap dapatan yang telah diperolehi dalam bentuk jadual bagi mengenal pasti karya dan prinsip kaedah bacaan

intertekstual yang paling dominan terhadap teks *Tafsir Nur al-Ihsan* seperti yang berikut:

Jadual 1 Karya yang mempengaruhi inti pati teks *Tafsir Nur al-Ihsan*.

Bil	Karya	Sbb. Nuzul	Hadis	Israiliyat	Nasikh Mansukh	Fadhilat	Jum.
01	<i>Tafsir al-Jalalyn</i>	100	42	25	24	1	192
02	<i>Tafsir al-Jamal</i>	49	8	106	3	6	172
03	<i>Tafsir al-Baydawi</i>	13	5	11	0	2	31
04	<i>Tafsir al-Khazin</i>	25	7	26	1	1	60
05	<i>Tafsir al-Baghawi</i>	0	8	4	0	0	12
06	<i>Tafsir al-Tabari</i>	0	4	0	0	0	4
07	<i>Tafsir al-Qurtubi</i>	7	12	4	0	2	25
08	<i>Tafsir al-Razi</i>	5	4	0	0	1	10
09	<i>Tafsir al-Nasafi</i>	1	2	0	0	0	3
10	<i>Tafsir Ibn Kathir</i>	0	8	0	0	0	8
11	<i>Tafsir al-Tha'labi</i>	0	0	3	0	0	3
	Jumlah	200	100	179	28	13	520

Jadual 1 menjelaskan data yang telah dianalisis dan didapati bahawa teks *Tafsir al-Jalalyn* mempengaruhi teks *Tafsir Nur al-Ihsan* sekerap 192 kali atau 36.92 peratus, *Tafsir al-Jamal* 172 kali atau 33.07 peratus, *Tafsir al-Baydawi* 31 kali atau 5.96 peratus, *Tafsir al-Khazin* 60 kali atau 5.96 peratus, *Tafsir al-Baghawi* 12 kali atau 2.30 peratus, *Tafsir al-Tabari* empat kali atau 0.77 peratus, *Tafsir al-Qurtubi* 25 kali atau 4.80 peratus, *Tafsir al-Razi* 10 kali atau 1.92 peratus, *Tafsir al-Nasafi* tiga kali atau 0.57 peratus, *Tafsir Ibn Kathir* lapan kali atau 1.59 peratus, dan *Tafsir al-Tha'labi* tiga kali atau 0.57 peratus.

Jadual 2 menjelaskan bahawa terdapat lima prinsip kaedah bacaan intertekstual yang diaplikasi merangkumi paralel sekerap 261 kali atau 29.45 peratus, ekserp 258 kali atau 29.11 peratus, haplologi 246 kali atau 27.76 peratus, ekspansi 104 kali atau 11.73 peratus, dan konversi 17 kali atau 1.91 peratus.

Jadual 2 Prinsip intertekstual yang diaplikasi dalam *Tafsir Nur al-Ihsan*.

Bil.	Perkara	Paralel	Ekserp	Haplogi	Ekspansi	Konversi
01	Sebab Nuzul	125	75	73	46	4
02	Hadis	61	38	56	16	3
03	Isra'iliyyat	54	125	103	36	10
04	Nasikh Mansukh	13	15	6	4	0
05	Fadilat	8	5	8	2	0
Jumlah		261	258	246	104	17

DAPATAN KAJIAN

Kajian mendapati bahawa *Tafsir Nur al-Ihsan* karangan Syeikh Muhammad Sa'id yang lengkap 30 juzuk al-Quran dalam empat jilid merupakan sebuah karya yang ditulis dalam bahasa Melayu dialek negeri Kedah, menggunakan tulisan Jawi dan mengetengahkan pendekatan terjemahan yang bersifat *tafsiriyyah*. Perbahasan utama dalam karya ini adalah tentang sebab nuzul, Hadis *Nabawi*, *al-Isra'iliyyat*, *al-Nasikh al-Mansukh*, dan fadilat surah, ayat dan selain keduanya. Selain itu, terdapat juga perbahasan mengenai syair Arab, kaedah bahasa Arab dan perbezaan qiraat walaupun hanya sekali disentuh oleh pengarang di samping menggunakan bahasa dan *uslub* (cara) yang mudah difahami oleh masyarakat yang merujuknya. Dalam pada itu, beliau juga telah mengaplikasi enam kaedah pentafsiran merangkumi *al-Tafsir bi al-Ma'thur*, *al-Tafsir bi al-Ra'yi*, *al-Tafsir al-Mawdu'i*, *al-Tafsir al-Sufi*, *al-Tafsir al-Fiqhi* dan *al-Tafsir al-Ilmi*. Kaedah bacaan intertekstual menunjukkan pengaruh dalaman dan luaran yang mempengaruhi setiap teks dalam *Tafsir Nur al-Ihsan*. Pengaruh dalaman dapat dilihat dalam bentuk seperti yang berikut:

1. Pentafsiran yang dibuat oleh Syeikh Muhammad Sa'id telah terkesan dengan latar belakang dan ideologi beliau yang merupakan seorang qadi dan juga seorang pengamal tarekat al-Naqshabandi al-Ahmadi. Oleh sebab itulah, pengarang telah mengaplikasi metode Tafsir al-Fiqhi dan Tafsir Sufi dalam karyanya.
2. Dari segi aspek bahasa dan struktur susunan teks, bahasa yang digunakan ialah bahasa Melayu dialek Kedah yang bercampur dengan bahasa Arab. Walaupun istilah yang digunakan kadangkala berbeza dengan bahasa Melayu

Moden, namun kata ini merupakan istilah yang digunakan pada zaman Syeikh Muhammad Sa'id.

3. Syeikh Muhammad Sa'id membentuk gaya penulisannya yang tersendiri ketika berkarya. Beliau memulakan setiap jilid *Tafsir Nur al-Ihsan* dengan Bismillah, ucapan puji-pujian kehadiran Allah SWT, dan berselawat atas Baginda SAW, di samping memperkenalkan status sesuatu surah sama ada Makki atau Madani sebelum memulakan tafsiran. Beliau juga menyelitkan sebab nuzul, Hadis Nabawi, al-Isra'iliyyat, al-Nasikh dan al-Mansukh serta fadilat di tempat yang sesuai dan beliau konsisten dengan cara ini sehingga akhir surah.
4. *Tafsir Nur al-Ihsan* yang dikarang dengan ringkas dan padat membetulkan matlamat asal Syeikh Muhammad Sa'id, iaitu untuk bacaan dan rujukan masyarakat umum yang kebanyakannya tidak menguasai bahasa Arab. Tafsir Nur al-Ihsan merupakan karya yang berbentuk ijmal (rumusan). Karya ini tidak cenderung kepada mana-mana mazhab atau aliran pemikiran yang menunjukkan keahlian Syeikh Muhammad Sa'id. Meskipun beliau terkenal sebagai pengamal tarekat al-Naqshabandi dan seorang kadi, namun Tafsir Nur al-Ihsan tidak dijadikan sebagai tempat pernyataan pegangannya. Oleh itu, karya ini berjaya menarik perhatian semua lapisan masyarakat bagi mempelajari dan membacanya.
5. Walaupun Syeikh Muhammad Sa'id merujuk karya terkenal seperti *Tafsir al-Jamal* dan *Tafsir al-Khazin* yang menjelaskan tafsirannya dengan panjang lebar, namun beliau kekal dengan metodologinya dan telah mentransformasi isi penting sahaja dalam karyanya.

Selain itu, pendekatan kaedah bacaan intertekstual menyatakan bahawa sesebuah teks tercipta berdasarkan teks yang lain. Melalui analisis yang telah dibuat mendedahkan bahawa terdapat pengaruh luaran yang dapat dilihat seperti yang berikut:

1. Terdapat 11 buah karya yang telah mempengaruhi penulisan teks *Tafsir Nur al-Ihsan*, iaitu *Tafsir al-Jalalyn*, *Tafsir al-Jamal*, *Tafsir al-Baydawi*, *Tafsir al-Khazin*, *Tafsir al-Baghawi*, *Tafsir al-Tabari*, *Tafsir al-Qurtubi*, *Tafsir al-Razi*, *Tafsir al-Nasafi*, *Tafsir Ibn Kathir*, dan *Tafsir al-Tha'labi*. Walaupun begitu, karya yang paling dominan ialah *Tafsir al-Jalalyn*. Sekalipun pengarang

tidak menyatakan sumber rujukan dalam teksnya namun tidak membuktikan bahawa penulisan ini semata-mata berdasarkan idea pengarang. Kitab tafsir ini merupakan sebuah karya yang sejajar dengan karya muktabar. Keahlian Syeikh Muhammad Sa'id dalam pelbagai bidang seperti hadis, fiqah, tauhid dan tasawuf membolehkan beliau mengolah *Tafsir Nur al-Ihsan* dengan begitu baik. Sekali imbas seperti kitab tafsir seratus peratus, namun apabila diteliti ternyata bahawa teksnya merupakan terjemahan *tafsiriyyah*.

2. Pekerjaan utama masyarakat Kedah khususnya di Jitra ialah sebagai pesawah. Hal yang demikian itu telah memberi kesan kepada penulisan teks *Tafsir Nur al-Ihsan*. Pengarang kerap menggunakan perkataan yang berkaitan dengan pekerjaan tersebut, seperti mengetam padi dan bendang ketika mentafsir ayat al-Quran. Selain itu, beliau juga merupakan seorang kadi yang menjadi pakar rujuk dalam permasalahan fiqah. Oleh itu, beliau turut menetengahkan peranannya itu dalam teks karya tersebut.
3. Penggunaan perkataan Arab pada setiap teks karya menunjukkan pengaruh pendidikan yang dilalui oleh pengarang. Beliau pernah menuntut ilmu di Mekah *al-Mukarramah* dalam tempoh yang agak lama. Selain itu, struktur ayat pasif yang digunakan dalam penulisannya kesan daripada pendidikan yang diterima beliau ketika belajar di institusi pondok. Institusi pondok rata-rata menggunakan kitab Jawi lama yang berstruktur ayat pasif. Ketika itu institusi pondok tumbuh dengan pesat di kawasan setempat. Pengarang juga menetengahkan metode Tafsir al-Sufi yang merupakan pengaruh aliran tarekat al-Naqshabandi al-Ahmadi yang dibimbing oleh Syeikh al-Islam Kedah.

Dalam menilai aspek kemantapan ilmu Syeikh Muhammad Sa'id pula, *Tafsir Nur al-Ihsan* telah mempamerkan tahap pendedahan ilmu yang luas. Di dalamnya mengandungi sebab turun ayat, hadis Rasulullah SAW, riwayat *al-Isra'iliyyat*, ayat *al-Nasikh* dan *al-Mansukh*, serta fadilat meliputi fadilat surah, ayat dan selain surah dan ayat, yang diambil daripada sumber yang berbeza. Kecekapan menilai rujukan yang sepatutnya juga terserlah apabila pengarang menjadikan *Tafsir al-Jalalyn* sebagai karya yang paling banyak diambil maklumat berkaitan sebab turun ayat. *Tafsir al-Jamal* diambil berkaitan sumber *al-Isra'iliyyat* berbanding dengan *Tafsir al-Khazin* dan *Tafsir al-Tabari* dan *Tafsir Ibn Kathir* sebagai rujukan sebahagian hadis. Sekalipun sebahagian riwayat *al-Isra'iliyyat* banyak dipertikaikan oleh para ulama, namun sekurang-kurangnya tafsirnya menunjukkan daya kreativiti pengarang dalam ilmu penulisan.

Karya yang menjadi sumber data *Tafsir Nur al-Ihsan* mempunyai hubungan antara satu sama lain. *Tafsir al-Tabari* merupakan salah sebuah karya tafsir terawal dan terunggul dan menjadi rujukan karya selepasnya, khususnya tentang pendapat para sahabat Baginda SAW mengenai sesuatu hukum. Antara *Tafsir al-Jalalyn*, *Tafsir al-Baydawi* dan *Tafsir al-Jamal* serta *Tafsir al-Khazin* dan *Tafsir al-Baghawi* pula mempunyai hubungan yang sangat erat, apa-apa yang didapati dalam *Tafsir al-Jalalyn* wujud dalam *Tafsir al-Baydawi*. *Tafsir al-Jamal* pula menghuraikan kandungan *Tafsir al-Jalalyn*. *Tafsir al-Khazin* pula merupakan saringan *Tafsir al-Baghawi*. Maka, telah terbukti wujud hubungan erat antara *Tafsir Nur al-Ihsan*, tipa induk dan karya hipogram yang bersusur galur.

Transformasi teks dalam teks *Tafsir Nur al-Ihsan* dapat dilihat daripada dua bentuk, iaitu transformasi teks secara sejajar telah didominasi oleh *Tafsir al-Jalalyn*, manakala transformasi secara abstrak pula didominasi oleh *Tafsir al-Jamal*. Ketika teks luar ditransformasikan ke dalam *Tafsir Nur al-Ihsan* hanya lima prinsip intertekstual yang dikenal pasti selain transformasi dan modifikasi. Proses modifikasi ketika transformasi teks menyebabkan ekspansi berlaku, iaitu perluasan atau pengembangan terhadap sesuatu teks; dan haplologi, iaitu pengguguran dalam masa kehadiran teks ke dalam sebuah karya; selain konversi, iaitu ketika terdapat perbezaan pernyataan dengan teks hipogram. Ekspansi dan haplologi dilihat pada semua aspek kajian, iaitu sebab turun ayat, hadis, *al-Isra'iliyyat*, *al-Nasikh* dan *al-Mansukh* serta fadilat, manakala konversi pula pada sebab nuzul, hadis dan *al-Isra'iliyyat* sahaja.

Dalam *Tafsir Nur al-Ihsan*, aspek atau teks dalaman dan luaran berjalan seiring, bahkan berpadu dengan utuh sekali. Aspek dalaman dilihat pada persembahan data dalam *Tafsir Nur al-Ihsan* yang tersusun pada permulaan karya hingga penghujungnya. Aspek luaran pula begitu luas, iaitu bermula dengan keinginan Syeikh Muhammad Sa'id menghasilkan *Tafsir Nur al-Ihsan* sebagai panduan dan rujukan masyarakat yang rata-rata tidak menguasai bahasa Arab. Data yang ditransformasi oleh Syeikh Muhammad Sa'id ke dalam karyanya juga dapat memberi input penting tentang pengalaman pembelajaran beliau, iaitu pendedahan seimbang antara sumber tafsir *bi al-Ma'thur* dan *bi al-Ra'yi*. *Tafsir al-Jalalyn* dan *Tafsir al-Baydawi* mewakili kelompok tafsir *bi al-Ra'yi*, manakala *Tafsir al-Tabari* dan *Tafsir Ibn Kathir* pula mewakili kelompok tafsir *bi al-Ma'thur*.

Tafsir al-Jalalyn merupakan karya yang paling hampir dengan Syeikh Muhammad Sa'id, iaitu dalam tempoh 364 tahun. Syeikh Muhammad Sa'id lahir pada 1275 Hijrah, sedangkan Imam al-Suyuti yang merupakan salah seorang pengarang *Tafsir al-Jalalyn* meninggal dunia pada tahun 911 Hijrah. Oleh sebab itulah *Tafsir al-Jalalyn* mendapat perhatian yang luas dalam kalangan para sarjana dan ulama Islam ketika itu.

KESIMPULAN

Secara keseluruhannya didapati bahawa karya yang menjadi tipa induk bagi karya *Tafsir Nur al-Ihsan* ialah *Tafsir al-Jalalyn* berdasarkan peratus kekerapan Syeikh Muhammad Sa'id merujuknya melebihi karya yang lain, manakala *Tafsir al-Jamal*, *Tafsir al-Baydawi*, *Tafsir al-Khazin*, *Tafsir al-Baghawi*, *Tafsir al-Tabari*, *Tafsir al-Qurtubi*, *Tafsir al-Razi*, *Tafsir al-Nasafi*, *Tafsir Ibn Kathir*, dan *Tafsir al-Tha'labi* ialah hipogramnya. Sementara itu, prinsip kaedah bacaan intertekstual yang paling dominan diaplikasi ialah paralel dan yang paling sedikit pula ialah konversi.

RUJUKAN

- al-Baghawi, Muhy al-Sunnah Abu Muhammad al-Husayn bin Mas'ud, 1409H/1988M. *Tafsir al-Baghawi*. al-Riyad: Dar Tayyibah.
- al-Baydawi, Nasir al-Din Abu Sa'id Abd Allah Ibn Muhammad al-Shayrazi, 1416H/1996M. *Tafsir al-Baydawi*. Beirut: Dar al-Fikr.
- al-Jamal, Sulayman bin Umar al-Ujjayli, t.th. *Tafsir al-Jamal*. al-Qahirah: Isa al-Babi al-Halabi.
- al-Khazin, Ala al-Din Ali Ibn Muhammad Ibn Ibrahim al-Baghdadi, 1339H/1979M. *Tafsir al-Khazin*. Beirut: Dar al-Fikr.
- al-Nasafi, Abi al-Barakat Abdullah bin Ahmad bin Mahmud, 1420H/1999M. *Tafsir al-Nasafi, Madarik al-Tanzil wa Haqaiq al-Ta'wil*. Bayrut: Dar Ibn Kathir.
- al-Qurtubi, Abu Abdillah Muhamad bin Ahmad al-Ansari, 1423H/2003M. *al-Jami' al-Ahkam al-Qur'an*. al-Riyad: Dar Alim al-Kutub.
- al-Razi, Muhammad al-Razi Fakhr al-Din bin Diya' al-Din, 1401H/1981M. *Tafsir Mafatih al-Ghayb*. Beirut: Dar al-Fikr.
- al-Suyuti dan al-Mahalli, Jalal al-Din, 1337H/1919M. *Tafsir al-Jalalyn*. Dimashq: Dar al-Ulum al-Insaniyyah.
- al-Tabari, Abu Ja'far Muhammad Ibn Jarir, 1420H/2000. *Tafsir al-Tabari*. Beirut: Mu'assasat al-Risalah.
- al-Tha'labi, Abu Ishaq Ahmad Ibn Muhammad Ibn Ibrahim al-Naysaburi, 1422H/2002M. *al-Kashf wa al-Bayan 'an Tafsir al-Qur'an*. Beirut: Dar Ihya' al-Turath al-Arabi.
- Bakhtin, Mikhail, 1973. *Problems of Dostoevsky's Poetic*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Fadlan Mohd Othman dan Mohd Fadhil Mohd Faudzi, 2009. "Aplikasi Ilmu Takhrij dalam Kitab Tafsir Melayu: Tinjauan Awal terhadap Surah Al-Baqarah, Kitab Tafsir Nur Al-Ihsan oleh Al-Shaykh Muhammad Sa'id Bin 'Umar. Kertas kerja di *Seminar Sehari Tokoh Tafsir Dunia Melayu*. UNITEN, 02 November.
- Hamza Muhammad, 2005. "Metodologi Muhammad Sa'id Umar dalam Tafsir Al-Qur'an: Suatu Kajian Terhadap Tafsir Nur al-Ihsan". *Disertasi sarjana yang tidak diterbitkan*, Universiti Malaya.

- Ibn Kathir, Abu al-Fida' Isma'il bin Umar bin Kathir al-Qurashi al-Dimashqi, 1420H/1999M. *Tafsir al-Qur'an al-Azim*. al-Riyad: Dar Tayyibah.
- Hawthorn, Jeremy, 2000. *A Concise Glossary of Contemporary Literary Theory*. London: Arnold.
- Kristeva, Julia, 1980. *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*. Oxford: Basil Blackwell.
- Mazlan Ibrahim, 2001. "Israilliyyat dalam Kitab Tafsir Melayu Tafsir Nur al-Ihsan" dlm. *Jurnal Pembangunan Sosial*. Alor Setar: Universiti Utara Malaysia, pp: 15-32.
- Mohd Nazimi Zaim, 2010. "*Kajian Takhrij Hadith dalam Tafsir Nur Al-Ihsan*". Tesis Sarjana yang tidak diterbitkan. Pulau Pinang: Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia.
- Mohd Sholeh bin Sheh Yusuff, 2010. "*Konsep al-Khizy dan Cara Menghadapinya menurut al-Qur'an dan al-Sunnah*". Disertasi Sarjana. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Moi, Toril, 1986. *The Kristeva Reader*. Oxford: Basil Blackwell.
- Muhammad Ismi bin Mat Taib, 2003. "*Israilliyyat dalam Tafsir: Kajian terhadap Kitab Nur al-Ihsan, Karya Haji Muhammad Sa'id bin 'Umar*". Disertasi Sarjana yang tidak diterbitkan. Universiti Malaya.
- Muhammad Sa'id bin Umar, 1391H/1970M. *Tafsir Nur al-Ihsan*. Fatani: Matba'ah Bin Halabi.
- Najihah Hj. Md. Yusuf, 1991. "*Sumbangan Tuan Haji Muhammad Sa'id bin Umar kepada Ilmu Tafsir al-Qur'an: Tumpuan Khas kepada Kitab Tafsir Nur Al-Ihsan*". Disertasi Sarjana yang tidak diterbitkan. Universiti Malaya.
- Nur Zatil Ismah binti Azizan, 2008. "*Tafsir Nur al-Ihsan oleh Muhammad Sa'id bin Umar dan Tafsir Al-Qur'an al-Hakim oleh Mustafa Abdul Rahman: Kajian Perbandingan Metodologi Penafsiran*". Disertasi Sarjana yang tidak diterbitkan. Universiti Malaya.
- Partini Sardjono, 1986. *Kakawin Gajah Mada*. Bandung: Penerbit Binacipta.
- Wan Nasyrudin Wan Abdullah, 2008. "*Tafsir Tarjuman al-Mustafid: Kajian Intertekstual*". Tesis Doktor Falsafah yang tidak diterbitkan. Universiti Malaya.